



Foto: Barbara Schuster, © neubilder.at: Bilder der Buchstaben SOCIAL in Blockschrift und Fingeralphabet

## 29 maggio - Giornata nazionale del sollievo

La promozione delle cure palliative e, in particolare, della terapia del dolore è il principale obiettivo della *Giornata nazionale del sollievo*, la cui seconda edizione si celebra domenica 25 maggio.

- 2 **Aktuelles – Attualità:**
  - Servizio civile volontario: pubblicato il nuovo bando
  - SGB/CISL: "Dare una dimensione sociale all'Autonomia"
  - La rete Equal Goal!
  - Euromediterranea e Scuola Estiva Internazionale
  - Soziale Dienste zwischen Wettbewerb und ethischer Verantwortung
- 3 **Frauen – Donne:** La maternità difficile delle donne affette da sclerosi multipla
  - "Donne, scienza e tecnologia" in un convegno
  - Aumentano del 10% gli aborti legali in provincia
- 3 **Männer – Uomini:** "Gemeinsames Sorgerecht wäre besser als das alleinige Sorgerecht"
- 4 **Behinderung – Disabilità:** 25 Jahre Blindenzentrum St. Raphael
  - Fachplan Behinderung
- 4 **Migration – Migrazione:** Antidiskriminierungsstelle verurteilt Flugblattaktion im Gemeindevahlkampf
  - Probleme in der Hauspflege in die eigenen Hände nehmen
  - Concorso "Tutti diversi, tutti uguali"
- 5 **Kinder und Jugend – Minori e giovani:** Kurtatsch: Neue Tagesstätte für Kinder mit Autismus
  - "Kalimera" - Eppans neue Tagesstätte für Minderjährige
  - Jugendherberge Bozen öffnet am 18. Mai
- 5 **Familie – Famiglia:** Familienbüro als Netzstelle aktiv
  - Gemeinden wollen schrittweise Umsetzung des Familienpakets
  - Tagesmütter: Gute Arbeit, schlecht versichert
  - 2. Bildungstag für Pflegeeltern
- 6 **Senior/innen – Anziani:** Neue Seniorenmensa in Schlanders
  - Einfachere und einheitliche Aufnahmemodalitäten in Altersheimen
  - Taxi Senior a Bolzano
  - Marketing in der Seniorenarbeit
- 7 **Gesundheit – Benessere:** Tagesclub für psychisch Kranke in Meran
  - Alkohol am Arbeitsplatz
  - Sicherheitswahn und Gesundheitsterror
  - Steuervergünstigungen für Pflegekräfte
- 8 **Agenda**
  - Online: Künftig Sprachnachweis nötig für Besuch der "Claudiana"
  - Schüler/innen gegen rechte Gewalt
  - Invalidi: Nuovi limiti di reddito ed importi di indennità
  - Diskussion über Gleichstellungsgesetz in Österreich
  - Lebenshilfe Südtirol bestätigt Präsidentin
  - Online Wissenswertes über Südtiroler Gemeinden finden
  - Chancen und Risiken der Globalisierung: Ergebnisse der Aktionswoche "local-global"
  - Homosexuelle machen gemeinsam Wahlkampf
  - Anche a Laives una Banca del Tempo >> <http://newsletter.social-bz.info>

## Editorial – Editoriale

### Überschüssige Artikel, sowie Beta-Version der "Agenda" online

In der Computersprache bezeichnen Programmierer die Testversion einer Software als Beta-Version. Der Informationsdienst im Dachverband der Sozialverbände testet derzeit einen Veranstaltungskalender im Internet. Unter <http://newsletter.social-bz.info> finden Sie im Menüpunkt "Agenda" bereits jetzt die noch nicht definitive Version der social-Agenda, die als digitaler Termin- und Veranstaltungskalender künftig unsere letzte Seite mit den Veranstaltungshinweisen entlasten soll. Im 14-tägigen Rhythmus passiert im Sozialen eine ganze Menge, zu viel um es auf einer Seite unterbringen zu können. Natürlich werden wir im Newsletter social weiterhin eine Auswahl liefern. Darüber hinaus finden sie nun online eine Vielzahl weiterer Termine. Ebenso finden Sie in der Online-Version von social solche Artikel, die es aus Platzgründen nicht in die Version schaffen, die wir Ihnen als E-Mail zusenden. Im Inhaltsverzeichnis finden Sie die entsprechenden Hinweise. - al

### Impressum:

Newsletter 'social - Soziales in Südtirol - Il sociale in Alto Adige'. Eingetragen beim Landesgericht Bozen, am 11.10.2004, Nr. 10/04 | Registrazione del Tribunale di Bolzano n. 10/04 del 11.10.2004. Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes | Direttore responsabile: Otwin Nothdurfter. Herausgeber und Eigentümer | Editore e proprietario: Dachverband der Sozialverbände Südtirols / Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali. Sitz | Sede: Dr.-Streiter-Gasse 4 / Via Streiter 4, I-39100 Bozen / Bolzano, Tel: 0471 324667, E-Mail: [info@social-bz.net](mailto:info@social-bz.net)

Redaktionssitz | Sede redazione: Mailandstraße 15 / Via Milano 15, I-39100 Bozen / Bolzano, Tel: 0471 931940, Fax: 0471 931939, E-Mail: [is@social-bz.info](mailto:is@social-bz.info), [www.social-bz.info](http://www.social-bz.info). Direktion | Direttore: Georg Leimstädtner. Redaktion | Redazione: Alexander Larch, Silvia Morandi, Birgit Seeber. Mitarbeiter/innen | Collaborano: Simonetta Terzaroli, Monika Thomaser, Reinhard Gunsch, Maria Cristina Davare. Technik | Tecnica: Peter Pöder. Erscheinungsweise | Pubblicazione: 14-tägig / quindicinale. Ersterscheinung | Primo anno di pubblicazione: 2004 | Abopreise Normalpost / Costo per l'abbonamento postale: Farbe/Colori 50 € / Schwarz-Weiss/Bianco-Nero: 25 €

## Aktuelles / Attualità

### **Servizio civile volontario: pubblicato il nuovo bando**

È stato pubblicato il nuovo bando per il Servizio civile volontario. I giovani tra i 18 e i 28 anni interessati hanno tempo fino all' 1 giugno 2005 per informarsi e scegliere dove prestare l'anno di servizio, in Italia o all'estero. Info: Coordinamento Servizio Civile, tel. 0471 412036, 0471 412039, [www.provincia.bz.it/serviziocivile](http://www.provincia.bz.it/serviziocivile); [www.serviziocivile.it](http://www.serviziocivile.it) - al

### **La SGB/CISL vuole dare una dimensione sociale all'Autonomia**

"Dare una dimensione sociale all'Autonomia", il motto del 15° Congresso provinciale della SGB/CISL che si è celebrato nei giorni 5 e 6 maggio 2005 al Centro Pastorale di Bolzano, indica anche l'obiettivo che il sindacato interetnico intende perseguire nei prossimi anni. Al Congresso, i 120 Delegati hanno determinato il futuro dell'organizzazione eleggendo i vari organismi e stabilendo i futuri punti centrali del programma di lavoro. L'Autonomia della Provincia di Bolzano è ben sviluppata sul versante politico, etnico ed economico; l'equazione Autonomia uguale benessere però non funziona, senza una dimensione sociale, ha affermato il Segretario generale provinciale Anton von Hartungen. Bisogna quindi realizzarla tramite il metodo della concertazione, che coinvolga le parti sociali sulle scelte importanti. Info: tel. 0471 568400, [info@sgbcisl.it](mailto:info@sgbcisl.it) - al

### **Una rete a favore di chi può uscire dai margini**

'Equal Goal! Soggetti deboli e integrazione nel mondo del lavoro: l'esperienza e i servizi della rete pubblico - privato per la promozione dell'inclusione sociale' è il titolo del recente convegno finanziato dal Fondo Sociale Europeo, dalla Provincia di Bolzano e dal Ministero del lavoro e che ha visto la cooperazione in rete di attori pubblici e privati per dare vita ad un approccio innovativo attraverso servizi sperimentali per la fascia debole della popolazione della città di Bolzano. Il "fare rete" ha coinvolto l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano quale capogruppo di progetto, il Comune di Bolzano, il Ceform Service, la Cooperativa Sociale "Eureka", l'associazione Hands, la Fondazione O.D.A.R., la Società di San Vincenzo de Paoli, l'associazione Südtiroler Drogenhilfe e l'associazione Volontarius; per la prima volta è stata realizzata un'iniziativa di formazione che ha coinvolto operatori dei distretti sociali e di tutti i partner del privato sociale sul tema dell'emarginazione grave. Info: tel. 0471 502726, [www.aziendasociale.bz.it/goal](http://www.aziendasociale.bz.it/goal) - st

### **"Srebrenica 10 anni dopo" - Euromediterranea e Scuola Estiva Internazionale: 1 - 12 luglio**

A 10 anni dalla morte di Alexander Langer, la Fondazione omonima invita al consueto appuntamento con "Euromediterranea"; in previsione interventi di Vandana Shiva, Wolfgang Sachs, Irfanka Pasagic, Massimo Cacciari, accanto a musica, cinema, teatro, libri... Sono disponibili 40 posti per la Scuola Estiva Internazionale "Srebrenica 10 anni dopo, le ferite del silenzio"; le domande d'iscrizione devono essere presentate entro il 20 maggio 2005. La Scuola Estiva quest'anno viaggia verso Tuzla, Srebrenica e Sarajevo; si svolgerà in forma itinerante per comprendere quella che è stata definita come la più grave strage genocidaria nei confini europei dopo la fine della seconda guerra mondiale, riflettere sugli strumenti di prevenzione delle crisi e ricostruzione della convivenza. Lingua d'uso è l'inglese. Programma/Info: tel. 0471 977691, [www.alexanderlanger.org](http://www.alexanderlanger.org) - al

### **Soziale Dienste zwischen Wettbewerb und ethischer Verantwortung**

Derzeit wird auf europäischer Ebene heftig über die Liberalisierung der Dienstleistungen im Binnenmarkt diskutiert. Der entsprechende im EU-Parlament vorliegende Richtlinienentwurf betrifft auch soziale Dienstleistungen und stößt auf Kritik. Die Veränderungen wären maßgeblich. Befürchtet wird, dass auch bei sozialen Dienstleistungen ausschließlich auf den Preis geachtet wird, nicht aber auf die Qualität der Dienste, deren lokale Verankerung und soziale Verantwortung der Anbieter. Katrin Hugendubel, vom europäischen sozialen Netzwerk SOLIDAR in Brüssel war auf Einladung des Forums Privates Sozialwesen am Mittwoch, 11. Mai in Bozen um über diese Entwicklungen zu informieren. Ein Fokus war dabei der mögliche Spielraum der Autonomen Provinz Bozen in der Regelung der Vergabe von Diensten. SOLIDAR fordert, die Dienstleistungen des Sozial- und Gesundheitswesens in der neuen Regelung ausdrücklich auszuklammern. "Das positive an der Richtlinie ist, dass sie öffentlich diskutiert wird und Informationen durchsickern. Schlecht ist, dass vieles sehr vage formuliert ist", sagte Hugendubel. Sie konstatiert in der Kommission ein fehlendes Bewusstsein, über die möglichen Auswirkungen auf den sozialen Bereich. Im September wird im EU-Parlament über den Entwurf diskutiert. Das Potential liege im noch möglichen Gestaltungsspielraum. Die öffentliche Diskussion müsse deshalb jetzt gezielt angeregt werden. Info: Tel. 333 3620979, [fops@hotmail.it](mailto:fops@hotmail.it); [www.solidar.org](http://www.solidar.org) - al

## ChancenGleichheit / PariOpportunità

### Neue Arten der Lebensgemeinschaft nicht mehr diskriminieren

Auch in Südtirol sind neue Formen von Lebensgemeinschaften sehr verbreitet. Um ihnen mehr Rechte einzuräumen, haben die Grünen einen Gesetzentwurf ausgearbeitet. Vor allem bei der Zuteilung von Sozialwohnungen und der Wohnbauförderung sollen Menschen in jeglichen Lebenspartnerschaften nicht mehr gegenüber Ehepaaren benachteiligt werden. Homosexuelle Paare sollen die gleichen Ansprüche haben wie heterosexuelle Paare, fordern die Grünen. Info: Tel. 0471 976299, [info@gruene.bz.it](mailto:info@gruene.bz.it) - al

### Im Herbst neues Grundseminar in Hauswirtschaft für Männer und Frauen

Seit vier Jahren gibt es an der Fachschule für Land- und Hauswirtschaft in Salern ein Grundseminar in Hauswirtschaft für berufstätige Frauen und Männern ab 21 Jahren. Im Herbst geht es wieder los, der Kurs dauert von Oktober bis Mai. Wer sich dafür interessiert kann bei einem Informationsabend am Donnerstag, 19. Mai mehr erfahren. Zeit: 19.30 Uhr. Ort/Info: Fachschule für Land- und Hauswirtschaft Salern, Tel. 0472 833711, [www.fachschule-salern.it](http://www.fachschule-salern.it) - al

## Frauen / Donne

bearbeitet von / a cura di [silvia.morandi@social-bz.info](mailto:silvia.morandi@social-bz.info)

### La maternità difficile delle donne affette da sclerosi multipla

31.000 donne in Italia affette da sclerosi multipla, per la maggior parte di età compresa tra i 20 ed i 30 anni; la scelta di essere madre nonostante la patologia costituisce una sfida coraggiosa che richiede un maggiore sostegno: "Nel corso della gravidanza la malattia presenta un minore numero di ricadute, ma durante il puerperio gli attacchi tendono ad aumentare, rendendo estremamente difficile il lavoro di cura", afferma Gabriella Bissacco, vicepresidente dell'Associazione sclerosi multipla dell'Alto Adige. Mentre i Servizi sociali offrono l'alternativa dell'asilo nido o dell'affidamento, le madri chiedono soluzioni come l'assistenza domiciliare nelle fasi acute della malattia e l'applicazione della legge 104, per la riduzione degli orari di lavoro. Info: ASM, tel. 0471 201116, [www.ms-sm-bz.org](http://www.ms-sm-bz.org) - sm

### "Donne, scienza e tecnologia" in un convegno

Il ruolo delle donne ha influito ed influisce sui processi del pensiero e sull'evoluzione della cultura nel campo del sapere scientifico e tecnologico? Ricercando nuovi equilibri e contrapponendosi alla storica rimozione/svalutazione dell'apporto femminile, la ricerca attuale volge ad un ripensamento del monopolio maschile, rivendicando un'integrazione delle visioni di genere, orientate verso paradigmi "altri" della conoscenza. Il convegno, organizzato dalla Formazione professionale italiana, in collaborazione con il Comitato Provinciale Pari Opportunità si svolgerà il 24 maggio presso la Casa Kolping, alle ore 15. Info: IDEA, tel. 0471 261712, [www.donne-lavoro.bz.it](http://www.donne-lavoro.bz.it) - sm

### Aumentano del 10% gli aborti legali in provincia

Nel 2004 nelle strutture sanitarie della provincia di Bolzano gli interventi di interruzione volontaria di gravidanza praticati sono stati 582, il 10,9% in più rispetto all'anno precedente. Secondo i dati forniti dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT, le donne che ricorrono all'aborto legale sono in prevalenza nubili (56,0%) contro il 42,1% delle coniugate. Il 64,3% delle donne lavora, il 24,2% è rappresentato da casalinghe e il 10,3% da studentesse. Il 25,1% delle donne è di nazionalità straniera, in maggioranza proveniente dai paesi dell'Europa dell'Est. Info: tel. 0471 414000, [www.provincia.bz.it/astat](http://www.provincia.bz.it/astat) - al

## Männer / Uomini

von / a cura di [alexander.larch@social-bz.info](mailto:alexander.larch@social-bz.info)

### "Gemeinsames Sorgerecht wäre besser als das alleinige Sorgerecht"

Der Landtagsabgeordnete Denicolò Herbert hat im Landtag einen Begehrensantrag (Nr. 6/05-XIII) an das Römische Parlament zum "Gemeinsamen Sorgerecht" eingebracht. Der Landtag solle das Parlament auffordern, eine Neuregelung der Anvertraung von Kindern im Falle von Ehetrennung und Ehescheidung zu verabschieden. Ein entsprechender Gesetzesentwurf liege schon seit vier Legislaturperioden in der Abgeordnetenversammlung auf. Das alleinige Sorgerecht, das nur einem Elternteil gewährt wird, sei unflexibel und ungerecht. Besser wäre ein gemeinsames Sorgerecht, das den anderen Elternteil nicht zu einer "Besuchsfigur" degradiere. Derzeit bekommen meist Frauen das Sorgerecht. Info: Männerinitiative Pustertal, Tel. 0474 555848 - al

**Menschen mit Behinderung / Persone con disabilità**

von / a cura di [alexander.larch@social-bz.info](mailto:alexander.larch@social-bz.info)

**Das Blindenzentrum St. Raphael wurde 25**

Das Blindenzentrum St. Raphael lud am 7. Mai zu einem Tag der Offenen Tür und zur Jubiläumsfeier: Seit 25 Jahren ist es Bezugspunkt für blinde und sehbehinderte Menschen in Südtirol. Unter dem Motto "Hilfe zur Selbsthilfe" wird deren Selbständigkeit gefördert. 1980 wurde das Zentrum im Bozner Stadtteil Gries eingeweiht, seither haben sich die Angebote ständig erweitert. Info: Tel. 0471 442323, [www.blindenzentrum.bz.it](http://www.blindenzentrum.bz.it) - al

**Fachplan für den Bereich Behinderung in Vorbereitung**

Bei einem Treffen mit Körperschaften und Organisationen, welche im Bereich Behinderung tätig sind, wird die Amtsdirektorin Dr. Luciana Fiocca zusammen mit dem Steuerungsteam und den wissenschaftlichen Begleitern das Projekt zur Ausarbeitung des neuen Fachplans für den Bereich Behinderung vorstellen. Ausgehend von Staats- und Landesgesetzen, vom Landessozialplan und von den diversen Anregungen, die in den letzten Jahren zu Gestaltung der Dienste für Menschen mit Behinderungen gemacht worden sind, soll nun ein umfassendes Dokument entwickelt werden, welches den veränderten Bedürfnissen und Rahmenbedingungen Rechnung trägt. Mit dieser ersten Präsentation soll zudem zum Ausdruck gebracht werden, dass der Fachplan mit starker Einbeziehung der betreffenden Einrichtungen, der Interessensgruppen aber auch auf der Basis lokaler und überregionaler Erfahrungswerte erfolgen wird. Mit der Koordinierung wurde Dr. Ute Gebert vom Amt für Menschen mit Behinderungen betraut: Tel. 0471 411719, [ute.gebert@provinz.bz.it](mailto:ute.gebert@provinz.bz.it) - gl

**Migration / Migrazione**

bearbeitet von / a cura di [birgit.seeber@social-bz.info](mailto:birgit.seeber@social-bz.info)

**Bürger/innen melden Diskriminierung von Einwanderer/innen, Sinti und Roma**

Die Antidiskriminierungsstelle des Landes verurteilte eine Flugblattaktion der Partei Unitalia im Gemeindevahlkampf scharf. Diese hatte vor einer Bozner Mittelschule Flyer gegen Einwanderer/innen, Sinti und Roma verteilt, woraufhin Bürger/innen dies der Stelle meldeten. "Wir laden alle Parteien dazu ein, Zivilcourage zu zeigen, sich für Gleichheit der Rechte und Pflichten einzusetzen", schreibt die Antidiskriminierungsstelle in einer Aussendung. Der Europarat habe erst kürzlich wieder alle Parteien dazu aufgerufen, nicht mit Fremdenfeindlichkeit Politik zu machen. Seit Februar können Bürger/innen Diskriminierungen über eine grüne Nummer in der Landesbeobachtungsstelle für Einwanderung melden. Bereits in mehreren Fällen wirken Mitarbeiter als Mediatoren. Info: Grüne Nummer 800 225588, [osservatorio.immigrazioni@provincia.bz.it](mailto:osservatorio.immigrazioni@provincia.bz.it) - bs

**Arbeitgeber Familie: Probleme der Hauspflege in die eigenen Hände nehmen, Selbsthilfe**

Wenn Familien ausländische Pflegekräfte einstellen, wird dies oft zur Belastungsprobe. Die kulturellen Unterschiede sind groß, und gerade in einer sensiblen Situation wie der Pflege ist deshalb viel Verständnis gefragt, von allen Seiten. "Wir beleuchteten die Situation in Gries und stellten fest, dass die Familien mit ihren Problemen völlig isoliert sind", sagt Alberto Dal Negro, Leiter der Arbeitsgruppe Migration des Equal Projektes "More". Familien müssten in Netze eingebunden werden, und selber solche knüpfen: Nach einer Probephase in Gries bieten nun die Sprengel "Don Bosco" und "Europa-Neustift" Angehörigen Infotreffen an und möchten in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Selbsthilfegruppen im Dachverband der Sozialverbände eine Selbsthilfegruppe in italienischer Sprache in Bozen gründen. Angehörige können so ihre eigenen, aber auch die Bedürfnisse der Pflegenden verstehen lernen, und Wege finden, mit der Situation besser umzugehen. "Geht es deinen Angestellten gut, sind sie auch motiviert, gut zu arbeiten", so Dal Negro. Info: Tel. 335 7753626, [alberto.dalnegro@grlogos.it](mailto:alberto.dalnegro@grlogos.it) - bs

**Educazione interculturale: invito al concorso "Tutti diversi, tutti uguali"**

Il Centro di tutela contro le discriminazioni di Bolzano invita le scuole altoatesine a partecipare al concorso "Tutti diversi, tutti uguali", che ha lanciato l'Unar, Ufficio Nazionale Antidiscriminazioni Razziali per il confronto tra le culture nelle scuole, la tolleranza, e il dialogo interculturale. Il concorso, rivolto alle scuole primarie e secondarie di I e II grado, premierà le opere più significative delle sezioni: progetti di didattica interculturale, arte e immagine, scrittura, audiovisivi. Il centro di Bolzano offre un supporto alla realizzazione dei progetti. Info: tel. 0471 414435, [osservatorio.immigrazioni@provincia.bz.it](mailto:osservatorio.immigrazioni@provincia.bz.it); [www.pariopportunita.gov.it/IL-DIPARTI/--Ufficio-/Concorso-Scuole.pdf](http://www.pariopportunita.gov.it/IL-DIPARTI/--Ufficio-/Concorso-Scuole.pdf) - bs

## Generationen / Generazioni

### Kinder und Jugend / Minori e giovani

bearbeitet von / a cura di [birgit.seeber@social-bz.info](mailto:birgit.seeber@social-bz.info)

#### **Kinder mit Autismus und psychischen Erkrankungen: Neue Tagesstätte in Kurtatsch**

Ab Mai können Kinder und Jugendliche, die an Autismus oder anderen psychischen Erkrankungen leiden, eine neue Tagesstätte im Sozialzentrum Kurtatsch besuchen. Dort möchten ihnen die Sozialdienste der BZG Überetsch/Unterland Betreuung anbieten, die sich sehr an ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten orientiert: "Es geht um ganzheitliche Entwicklung", so Fernanda Mattedi Tschager, Direktorin der Sozialdienste. Einfache lebenspraktische Fertigkeiten, Fähigkeiten zur Kommunikation, Interaktion sollen gestärkt werden, die jungen Besucher/innen dürfen aber auch einfach nur Spaß haben. Der Dienst für Neuropsychiatrie in Bozen plante die Tagesstätte mit und wird sie auch in Zukunft begleiten. Auch ein Netzwerk von Eltern, Schule, Kindergärten soll sie stärken. Im Sommer wird die Tagesstätte bereits vormittags geöffnet sein. Info: Sozialzentrum Kurtatsch, Tel. 0471 880315, [www.bzgue.org](http://www.bzgue.org) - bs

#### **Jugendherberge Bozen öffnet am 18. Mai ihre Tore**

Am 18. Mai wird die Jugendherberge in Bozen in der Nähe des Bahnhofs eröffnet. Es ist nach Brixen, Toblach und Meran die vierte Jugendherberge im Land. Die Führung liegt beim Brixner Jugendverein Kassianeam. Info: Tel. 0471 0471 300865, [www.jugendherberge.it](http://www.jugendherberge.it) - al

#### **"Kalimera", Eppans neue Tagesstätte für Minderjährige**

"Kalimera", das heißt auf Griechisch "guten Tag", und so nennt sich eine neue Tagesstätte für Minderjährige in Eppan. Seit Anfang November 2004 geöffnet, wurde sie vor kurzem mit einer kleinen Feier offiziell ihrer Bestimmung übergeben. In der Handwerkerstraße 10 in St. Michael Eppan, finden nun 12 Kinder und Jugendliche im Pflichtschulalter eine kindergerechte und professionelle Betreuung. Die Einrichtung der Bezirksgemeinschaft Überetsch – Unterland bietet ihnen nachmittags an Werktagen einen sozialen Erfahrungsraum, in dem sie sich mit Gleichaltrigen und Erzieher/innen auseinandersetzen können. Im Kalimera können sie nach Schulschluss gemeinsam Mittagessen, Hausaufgaben erledigen, sowie die Freizeit gestalten. Geführt wird die Einrichtung von der Vereinigung "La strada – der Weg". Info: Tel. 0471 665597 - al

### Familie / Famiglia

bearbeitet von / a cura di [silvia.morandi@social-bz.info](mailto:silvia.morandi@social-bz.info)

#### **Alles Familie - Die neue Netzstelle ist bereits aktiv**

Die Fäden der neuen Dienststelle für Familien, des "Familienbüros", wie Landesrätin Kasslatter Mur sie ankündigte, fließen im Amt für Jugendarbeit in Bozen zusammen. Dort hat die Arbeit mit einer Halbtagskraft bereits begonnen, und in Kürze wird eine zweite eingestellt. Die Netzstelle wird sich für bessere Rahmenbedingungen für Familien einsetzen, Eltern in ihrer Erziehungskompetenz unterstützen, bestehende Angebote übersichtlich machen. Im Moment dreht sich vieles um Bildung: die Dienststelle fördert bereits Organisationen und Einrichtungen, die Familien- und Elternbildung anbieten. Ob und wann auch andere Vorhaben umgesetzt werden, wie etwa ein Elterntelefon als direkter Draht zu den Familien, wird sich zeigen. Info: Ressort Landesrätin Kasslatter Mur, Tel. 0471 413333, Dienststelle für Familien, Tel. 0471 413378, [www.provinz.bz.it/kulturabteilung](http://www.provinz.bz.it/kulturabteilung) - bs

#### **Gemeinden wollen schrittweise Umsetzung des Familienpakets**

Der Gemeindenverband fordert eine schrittweise Umsetzung des Familienpakets. Außerdem dürften die Gemeinden bei dessen praktischer Umsetzung nicht alleine gelassen werden. Weil viele Maßnahmen die Gemeinden betreffen, hätte man sich im Vorfeld mehr Mitsprache gewünscht. Stein des Anstoßes ist die Schulausspeisung, die ab kommenden Schuljahr auf alle Schüler/innen aller Schulstufen ausgedehnt wird. Die Finanzierung, das Problem der Aufsicht und die Verfügbarkeit von Räumlichkeiten müssen noch geklärt werden. Für den Landesbeirat der Eltern ist die Schulausspeisung eine "erstklassige Unterstützungsmaßnahme", deshalb appelliert er an Land und Gemeinden, sich bald zu einigen. Info: Gemeindenverband, Tel. 0471 304655, [www.gvcc.net](http://www.gvcc.net)

#### **"Kitas" aus den Kinderschuhen**

Die Durchführungsbestimmungen für die Kindertagesstätten könnten noch in diesem Monat von der Landesregierung verabschiedet werden. Eine neue Tagesstätte für Kinder von 0-3 Jahren öffnete die Sozialgenossenschaft "Tagesmütter" am 9. Mai in Latsch im Vinschgau. Info: Sozialgenossenschaft Tagesmütter, Tel. 0471 982821, [tagesmutter@dnet.it](mailto:tagesmutter@dnet.it) - bs

### **Tagesmütter: Gute Arbeit, schlecht versichert**

In über 100.000 Stunden betreuten die Mitarbeiterinnen der Sozialgenossenschaft Tagesmütter im Vorjahr Kinder in ganz Südtirol, und konnten trotzdem nicht alle Wünsche von Eltern erfüllen, die Nachfrage ist überaus groß. Die Tagesmütter arbeiten ganztags, halbtags, stundenweise, alle aber mit Projektverträgen oder noch auf Co.Co.Co.-Basis, und deshalb mit schlechten Aussichten auf halbwegs gute Rentenauszahlung. "In Diskussionen mit Gewerkschaften und dem Land arbeiten wir an Ideen für bessere Arbeitsverträge, auch Formen von Anstellung fassen wir ins Auge. Eine Zwischenlösung wäre ideal, die einerseits Flexibilität zulässt - in der Kinderbetreuung unerlässlich -, und andererseits die Rentenversicherung eines Angestelltenverhältnisses bietet", sagt die Geschäftsführerin Petra Bisaglia. Info: Tel. 0471 982821, [tagesmutter@dnet.it](mailto:tagesmutter@dnet.it) - bs

### **Zweiter Bildungstag für Pflegeeltern am 21. Mai**

Am 21. Mai findet in der Cusanus Akademie in Brixen der 2. Bildungstag für Pflegeeltern statt. Die Themenstellungen "Aufnahme eines Pflegekindes" und "Die (künftige) Identität der Pflegefamilie" werden von Dr. Elisabeth Lutter beleuchtet und hinterfragt. Der Bildungstag ist Teil einer Bildungsreihe, die vom Landesamt für Familie, Frau und Jugend in Zusammenarbeit mit den Fachkräften der Sozialdienste erarbeitet wurde und ein weiteres Hilfsangebot in der Unterstützung von Pflegeeltern. Info: Tel. 0471 442123, [petra.frei@provinz.bz.it](mailto:petra.frei@provinz.bz.it) - al

## **Senior/innen / Anziani**

bearbeitet von / a cura di [birgit.seeber@social-bz.info](mailto:birgit.seeber@social-bz.info)

### **Neue Seniorenmensa im Bürgerheim Schlanders eröffnet**

In Schlanders hat eine neue Seniorenmensa ihren Betrieb aufgenommen. Seit 1. Mai können im Bürgerheim bis zu zehn Personen zu Mittag und am Abend essen. Die Mensa ist für alte Leute gedacht, die nicht mehr selber kochen können, jedoch aber in der Lage sind, selbst zum Bürgerheim zu gehen. Zuständig für die Seniorenmensa ist die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, die mit den Verantwortlichen des Bürgerheims einen Vertrag unterzeichnet hat. Ausweise, die zum Essen ermächtigen, sind in der BZG erhältlich. Info: Tel. 0473 736700, [www.bzgvn.it](http://www.bzgvn.it) - al

### **Einfachere und vereinheitlichte Aufnahmemodalitäten in Altersheimen: Erste Projektphase**

Die erste Phase des von der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt initiierten und in enger Zusammenarbeit mit dem Verband der Altersheime Südtirols durchgeführten Projektes zur Vereinfachung der Aufnahmemodalitäten in den Altersheimen ist abgeschlossen. Nun wird im gesamten Gebiet der BZG Burggrafenamt ein einheitliches Aufnahmeformular verwendet. Die Formulare liegen in den Sozialsprengeln und in den Gemeinden auf, bzw. stehen im Internet zum Download bereit. In einem nächsten Schritt werden die freien Betten von den jeweiligen Alten- und Pflegeheimen dem Verband der Altersheime gemeldet und von diesem an interessierte Stellen weitergeleitet. Das Pilotprojekt wird Ende des Jahres 2005 abgeschlossen und ausgewertet. Anschließend soll es landesweit angewandt werden. Info: Tel. 0473 205110, [www.bzgbga.it](http://www.bzgbga.it) - al

### **Taxi Senior a Bolzano**

Nuova iniziativa del Comune di Bolzano rivolta a tutti gli ultrasessantenni domiciliati in Città: Taxi Senior prevede il rimborso agli anziani di 5 euro per ogni spostamento effettuato a bordo di un taxi cittadino. Nato su richiesta degli stessi anziani, che spesso hanno difficoltà a muoversi con i mezzi pubblici, il servizio entrerà in vigore il primo luglio 2005; rivolgendosi all'Ufficio Relazioni con il pubblico presso il Comune di Bolzano oppure presso i Centri Civici di quartiere è sufficiente esibire il codice fiscale e la carta di identità, per ottenere il rilascio della Taxi-Card, che dà diritto al rilascio del buono al momento del pagamento della corsa. Il rimborso viene effettuato immediatamente presso i Centri Civici. Info: tel. 0471 997621, [www.comune.bolzano.it](http://www.comune.bolzano.it) - sm

### **Marketing in der Seniorenarbeit - Modethema oder wirtschaftliche Notwendigkeit**

Bis vor einigen Jahren war in sozialen Organisationen praktisch kein Marketing notwendig. Mit zunehmender Verknappung öffentlicher Mittel wird jedoch die Notwendigkeit zur Öffnung für marktwirtschaftliches Denken und Handeln unvermeidlich. Dadurch entstehen auch immer mehr Initiativen privater Anbieter von Sozialleistungen. Es werden Bedingungen geschaffen, wie sie auch in freier Marktwirtschaft anzutreffen sind. Die Entwicklung zeigt, keine soziale Einrichtung in der heutigen Zeit kommt mehr ohne Marketinggedanken aus, wenn sie dem Druck der "Konkurrenz" entgegenhalten will. Das deutsche Forum Seniorenarbeit stellt eine umfassende Informations- und Materialsammlung mit Praxishilfen zum Thema bereit. Info: [www.forum-seniorenarbeit.de](http://www.forum-seniorenarbeit.de) - al

**Gesundheit und Wohlbefinden / Promozione del benessere**

bearbeitet von / a cura di [silvia.morandi@social-bz.info](mailto:silvia.morandi@social-bz.info)

**Knödel essen, in den Alltag zurückfinden - der ganz normale Alltag als wichtiger Dienst**

Vor rund einem Jahr hat der Tagesclub für psychisch kranke Menschen in Meran neue Räumlichkeiten in der Schafferstraße bezogen. Die Auslastung des Dienstes ist seither stark gestiegen, täglich kommen bis zu 25 Personen. "Wichtig ist, dass die Menschen in ihren Lebensrhythmus zurückfinden, wir müssen ihnen die Möglichkeit dazu geben", sagt Direktorin Monika Verdorfer. Eine normale Alltagsgestaltung gibt Halt und Stabilität im Leben, so das Konzept. Nach dem Frühstückskaffee können die Besucher/innen den Vormittag gemeinsam verbringen und beim Vorbereiten des Mittagessens behilflich sein. Mittags kommen manchmal über 30 Personen zum Essen. Am Nachmittag wird dann gebastelt, gespielt und kommuniziert, manchmal steht auch ein Ausflug auf dem Programm. Der Tagesclub ist ein Dienst der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt unter Führung der Caritas. Info: Tel. 0473 212480, [tcm@caritas.bz.it](mailto:tcm@caritas.bz.it) - al

**Top on job - Alkohol am Arbeitsplatz: Lösungsstrategien, Schulungen für Führungskräfte**

Tritt der Verdacht auf, dass ein/e Mitarbeiter/in alkoholkrank ist, sind Führungskräfte oft verunsichert. Wie sollen sie mit ihm oder ihr über das Problem sprechen? Seit einiger Zeit bietet der Verein Hands Hilfe an: Zusammen mit dem Industriellenverband informierte er über das Thema, gab eine Broschüre heraus, und nun organisiert er Schulungen für Führungskräfte in Betrieben. An einer ersten nahm vor einem Monat die Firma Iprona in Lana teil, für den Herbst meldeten sich weitere Interessenten. Den Kontakt zu Hands können sie auch nach der Schulung nutzen, etwa für Coachings in problematischen Situationen. "Wichtig ist, dass Chefs in ihrer Rolle des Arbeitgebers bleiben", sagt Maria Lintner, Psychologin und Projektleiterin. Partner des länderübergreifenden Interreg-Projekts ist das Forum Prävention. Info: Hands, Tel. 0471 980721, [www.hands-bz.it](http://www.hands-bz.it) - bs

**Sicherheitswahn & Gesundheitsterror - Themenheft 2004 des Forums Prävention erschienen**

Neben den Arbeitsschwerpunkten im letzten Jahr finden sich im neuen Themenheft des Forums Prävention interessante Anregungen zur Diskussion. Ein Artikel beschreibt, wie Angst als Leit(d)gefühl unserer Gesellschaft instrumentalisiert wird, zu Sicherheitswahn und Gesundheitsterror führt, wie sie Menschen stigmatisiert, die nicht dem Ideal entsprechen und höchste Anforderungen an den einzelnen stellt: Fitnessstudio, Power Seminare, Biowohnung. Komplexere Gefahren, die durch Einzelverhalten kaum veränderbar sind, wie belastender Verkehr, ungesunde Arbeitsbedingungen, würden aber ignoriert bis verleugnet. Präventionsarbeit, die Toleranz, Akzeptanz, Verständnis fördert, könne hier wirken. Heuer wird das Ludwig-Boltzmann-Institut in Wien die Arbeit des Forums wissenschaftlich durchleuchten. Info: Tel. 0471 324801, [www.forum-p.it](http://www.forum-p.it)

**Psychologischer Dienst des Sanitätsbetriebes Bozen umgezogen**

Der Psychologische Dienst des Sanitätsbetriebes Bozen ist umgezogen in die Galileo-Galilei-Straße 2, im Büro- und Geschäftsgebäude "Galileo", Eingang A, 2. Stock. Telefon- und Faxnummer bleiben unverändert. Info: Tel. 0471 270115, [psychol@sbbz.it](mailto:psychol@sbbz.it) - al

**Pflegebedürftige - Steuervergünstigungen für Pflegekräfte**

Für Pflegebedürftige, die zu Hause gepflegt werden, ist im Finanzgesetz 2005 eine Steuerbegünstigung vorgesehen. Der Steuerzahler, der die Pflegekosten übernimmt, kann bis zu 1.820 Euro von seinem Gesamteinkommen abziehen. Daraus ergibt sich für niedrige und mittlere Einkommen ein Steuervorteil zwischen 300 und 400 Euro. Mit steigendem Einkommen sinkt der Abzug für Hauspflegekräfte, bei einem Jahreseinkommen von rund 80.000 Euro entfällt er ganz. Die Vergünstigung tritt auch dann in Kraft, wenn der steuerpflichtige Familienangehörige, der für die Pflegekosten aufkommt, nicht zusammen mit dem Pflegebedürftigen lebt. Info: Agentur der Einnahmen, Grüne Nummer 848 800444, [www.agenziaentrate.it](http://www.agenziaentrate.it) - bs

**Selbsthilfegruppe Magersucht, Ess-Brech-Sucht startet heute**

Die Infostelle für Ess-Störungen "infes" lädt interessierte Betroffene (Magersucht, Ess-Brech-Sucht) zum Info- und Gruppengründungstreffen der angeleiteten Selbsthilfegruppe in deutscher Sprache am Mittwoch, 11. Mai 2005 von 19.00 bis 20.30 Uhr ein. Das Treffen findet in den Räumlichkeiten der infes, Sernesistr. 10, in Bozen statt. Es folgen weitere zehn Treffen zur Unterstützung und Motivation auf dem Weg aus der Ess-Störung heraus. Im geschützten Austausch mit Gleichbetroffenen werden innerhalb der Gruppe gesunde Lösungswege entwickelt und neue Erfahrungen gesammelt. Info: Tel. 0471 970039, [info@infes-infda.it](mailto:info@infes-infda.it) - al

## Agenda

Hinweise / segnalazioni a [agenda@social-bz.info](mailto:agenda@social-bz.info)

### Zeit für Weiterbildung: Herbst-Kurse bis 1. Juni mitteilen

Bis zum 1. Juni können Weiterbildungsorganisationen ihre Kursangebote im Herbst dem Landesamt für Weiterbildung in der deutschen Kulturabteilung mitteilen. Sie werden kostenlos im Handbuch "Zeit für Weiterbildung" und im Internet veröffentlicht. Info: Tel. 0471 413397, [brigitte.foppa@provinz.bz.it](mailto:brigitte.foppa@provinz.bz.it)

### Seminare - Kurse - Ausbildung / Corsi – Formazione

#### 14.05.05 | Sa. > Arbeiten in Non Profit Organisationen

Steuerrechtliche Behandlung von Veranstaltungen und andere gewerbliche Tätigkeiten von Vereinen. Zeit: 9:00 – 12:30 Uhr. Mittelbeschaffung für Vereine: Überblick über öffentliche Beiträge, private Einnahmequellen für Vereine und NPOs. Zeit: 15:00 - 18:30 Uhr. Ort: Nals, Lichtenburg. Info/Veranstalter: Non-Profit-Institut (NPI) Lana, Tel. 333 7881412, [info@npi.bz.it](mailto:info@npi.bz.it)

#### 17. + 18.05.05 | Infos über den Universitätslehrgang "Arbeit und Nachhaltigkeit. SozialwirtIn"

Am 17. Mai gibt es in Brixen und am 18. Mai in Meran eine Informationsveranstaltung über den Universitätslehrgang "Arbeit und Nachhaltigkeit. SozialwirtIn". Die Einschreibefrist endet am 24. Mai 2005. Info/Unterlagen: Tel. 0471 413540, [www.afi-ipl.org/de/17\\_425.htm](http://www.afi-ipl.org/de/17_425.htm)

#### 19.-20.05.05 | Sexualität im Alter und bei Menschen mit Behinderung: Tabu oder Normalität?

Wie kann dieser Problematik im Alltag der Sozialarbeit begegnet werden? Konkrete Fallbeispiele aus der Praxis werden mit Diskretion und Wahrung der Intimsphäre behandelt. Ort: Landesfachschule für Sozialberufe "Hannah Arendt", Bozen. Zeit: 9.00 - 17.30 Uhr. Info: Tel. 0471 973494, [www.sozialberufe.berufsschule.it](http://www.sozialberufe.berufsschule.it)

### Vortrag/Tagung / Conferenze/Convegno

#### 12.05.05 | Gio. > Conferenza finale del programma Equal MORE

"Equal MORE" aveva l'obiettivo di sviluppare e sperimentare per la Provincia di Bolzano dei modelli organizzativi e strumenti innovativi di reinserimento nel mondo del lavoro ed Empowerment di donne, immigrati e disabili. Saranno presentati i risultati e prodotti finali. Info: GRAIN, tel. 0474 555819, [g.felder@grain-bz.org](mailto:g.felder@grain-bz.org)

#### 23.05.05 | Mo. > Vortrag: Moderne Gewohnheiten: Lifestyle-Trend mit Folgeschäden?

Neue Suchtmittel wie Spielsucht, Lifestyledrogen, Medikamente... Wie gefährlich sind sie, welche Auswirkungen haben sie auf die psychische Gesundheit, wie kann man vorbeugen? Referenten: Peter Koler, Forum Prävention; Dr. Regina Prunnlechner, Univ.-Klinik für Psychiatrie, Innsbruck. Ort: Bozen, Waltherhaus. Zeit: 20:00 Uhr. Info/Veranstalter: Ressort für Gesundheit und Sozialwesen, Tel. 0471 411555, [www.minimed.it](http://www.minimed.it)

#### 27.05.05 | Fr. > "... und was macht das USSM?" - Jugendliche und Gerichtsbarkeit

Über ihre Aufgaben, Zuständigkeiten und die tägliche Praxis informiert die Abteilung Jugendgerichtsbarkeit des Justizministeriums im Sitzungssaal des Landhauses 9, Amba-Alagi-Straße 35. Direktor/innen und Fachkräfte der Sozialdienste, der sozialpädagogischen Einrichtungen, Mediator/innen des Projekts Täter-Opfer-Ausgleich sind dazu eingeladen. Beginn: 9.30 Uhr. Info/Veranstalter: Landesamt für Familie, Frau und Jugend, Tel. 0471 411580, [Familie.Frau-Jugend@provinz.bz.it](mailto:Familie.Frau-Jugend@provinz.bz.it); [www.giustizia.it](http://www.giustizia.it)

#### 10. - 11.06.05 | Ven.-Sa. > Conferenza Nazionale di Consenso (Verona)

Bisogni riabilitativi ed assistenziali delle persone con disabilità da grave cerebrolesione acquisita e delle loro famiglie, nella fase post-ospedaliera. Luogo: Verona, Palazzo della Gran Guardia, Piazza Bra. Iscrizione entro il 20.05.05. Info: Ufficio formazione - Ospedale "Sacro Cuore-Don Calabria", tel. 045 6013208, [www.gclat.it](http://www.gclat.it)

### Verschiedenes / Altro

#### 13. - 22.05.05 | Trento: America Latina, "QuestAltroMondo"

Maratona di eventi (mostre, laboratori, teatro, letture) interamente dedicati al continente dell'America Latina. Tutto all'interno del World Social Agenda. Info: [www.worldsocialagenda.org](http://www.worldsocialagenda.org)

#### 21.05.05 | Sa. > TV: Von null bis 99 - Das Familienmagazin

Ein Bericht dreht sich um die Sommerferien und um die vielen Angebote, die es landesweit für Kinder und Eltern gibt. Ein weiterer beleuchtet das "Für und Wider" von Kinderhorten. Rai Sender Bozen. Zeit: 20.23 Uhr.

#### 21. - 22.05.05 | Open Air "zugluft – aria fresca – aria frasca"

Verein HdS - Haus der Solidarität, OEW, Pumuckl - ELKI, helios laden wieder zum traditionellen 2-tägigen Open Air Festival. Heuer mit dem pakistanischen Kulturverein Minhaj, der für das Kulinarische sorgt. Info/Ort: Haus der Solidarität, Brixen Milland, [www.oew.org](http://www.oew.org), [hermann.barbieri@oew.org](mailto:hermann.barbieri@oew.org)

#### 23.05.05 | Mo. > RADIO: Therapieresistente Depressionen auf dem Vormarsch

In der Behandlung erweisen sich etwa 15% der an Depression leidenden Menschen als therapieresistent. Die daraus resultierende chronische Depression wird zu einem immer größeren klinischen Problem, dem die Psychoanalyse neue Behandlungsansätze entgegenstellen will. Radio Ö1. Zeit: 19:05 Uhr. Info: [oe1.orf.at](http://oe1.orf.at)